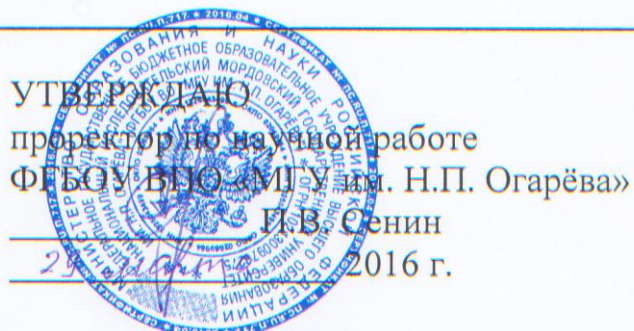


## МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего профессионального образования  
«Мордовский государственный университет  
им. Н.П.Огарёва»



Мордовский  
государственный  
университет  
им. Н.П. Огарева




**Программа вступительного испытания  
по программе подготовки научно-педагогических кадров  
в аспирантуре  
Иностранный (немецкий) язык**

**Направление подготовки  
36.06.01 Ветеринария и зоотехния**

Саранск 2016

**РАЗРАБОТАНО:**


Доцент кафедры немецкой филологии

 Кульнина Е.А.

26 февраля 2016


**СОГЛАСОВАНО:**

Зав. кафедрой немецкой филологии

 Беспалова С.В.

26 февраля 2016

Декан факультета (директор института)

 Буренина Н.В.

25 марта 2016

Начальник управления подготовки  
кадров высшей квалификации

 О.Н. Агеева

28 марта 2016

## **Пояснительная записка**

Программа вступительных испытаний по программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по иностранному (немецкому) языку разработана в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования по программам специалитета и магистратуры.

Цель испытания — определить уровень развития у поступающих коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

### Требования к поступающим:

На вступительном испытании поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального: и научного общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном испытании осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

Говорение и аудирование - поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Чтение – контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотровом /беглом/ чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и перевести текст на русский язык без предварительной подготовки, без словаря. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

## **Критерии оценки испытания**

На вступительном испытании оцениваются:

- объем остаточных знаний по курсу «Иностранный язык»;

- умение использовать теоретические знания в предложенной речевой ситуации;
- полнота ответа, логика в его изложении, умение четко, грамотно и по существу излагать свои мысли на иностранном языке.

Оценки «отлично» заслуживает испытуемый, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоивший основную и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной программой.

Оценки «хорошо» заслуживает испытуемый, обнаруживший полные знания учебного материала, успешно выполняющий предусмотренные в программе задания, усвоивший основную литературу, рекомендованную в программе. Оценка «хорошо» выставляется испытуемым, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы.

Оценки «удовлетворительно» заслуживает испытуемый, обнаруживший знание учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы, справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой, знакомый с основной литературой, рекомендованной программой. Оценка «удовлетворительно» выставляется испытуемым, допустившим погрешность в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, но обладающим необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется испытуемому, обнаружившему пробелы в знаниях основного учебного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий. Оценка «неудовлетворительно» ставится испытуемым, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине

### **Содержание вступительного испытания:**

1. Письменный перевод текста /со словарём/ по направлению подготовки 36.06.01 Ветеринария и зоотехния. Объем текста – 2000 печатных знаков. Время выполнения - 45 минут. (см. Приложение 1)

2. Устный перевод с листа текста общенаучного содержания объемом 1000 печатных знаков /без словаря/. Время подготовки - 5 минут.

3. Краткая беседа с экзаменатором на одну из следующих тем:

- *Национально-исследовательский Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева;*
- *Научная деятельность института (факультета);*
- *Круг научных интересов поступающего;*
- *Известные ученые (зарубежные и отечественные) в данном направлении;*

### **Рекомендуемая литература:**

Обязательная литература

1. Аксенова Г.Я., Корольков Ф.В., Михелевич Е.Е. Учебник немецкого языка для сельскохозяйственных вузов. – М., 2005.
2. Гайвоненко Т.Ф., Тимошенко В.Я. Немецкий язык для сельскохозяйственных вузов и работников АПК. – Ростов-на Дону, 2004.
3. Косилов М.Ф. Специальный курс грамматики немецкого языка для перевода научной и технической литературы.- М.: Изд-во МГУ, 2005.
4. Ханке К., Семенова Е. Немецкий язык для инженеров: учебник. – издательство МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2010.

#### Дополнительная литература

1. Кульнина Е.А., Тарасова Г.А. Немецкий язык для аспирантов естественно-научных и инженерных специальностей: учеб. пособие. Саранск, 2008.
2. Лысакова Л.А., Карпова Е.М., Завгородняя Г.С. Немецкий язык для аспирантов: учеб. пособие. Ростов-на-Дону.: РГЭУ «РИНХ», 2007.
3. Новый большой немецко-русский и русско-немецкий политехнический словарь Polyglossum. Изд-во ЭТС, 2010.
4. Русяева М.М. Немецкий язык для аспирантов. – Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2012.
5. Синев Р. Г. Грамматика немецкой научной речи: Практическое пособие. М.: Готика, 2003.
6. Das Oberstufenbuch. Deutsch als Fremdsprache. Ein Lehr- und Übungsbuch für fortgeschrittene Lerner. Anne Busch, Gisela Linthout. SCHUBERT-Verlag, Leipzig, 2005.

#### Программное обеспечение и Интернет- ресурсы:

##### Словари:

[www.woerterbuch-uebersetzung.de](http://www.woerterbuch-uebersetzung.de)

<http://pervod.bizua.com.ua/>

<http://www.translate.ru/>

##### Lesen:

<http://www.derweg.org/>

<http://de.msn.com/>

<http://www.spiegel.de/>

<http://www.welt.de/>

<http://www.juma.de/>

##### Schreiben:

<http://www.deutsch-perfekt.com/deutsch-lernen>

<http://www.deutsch-als-fremdsprache.de/ctest/ctestallg.txt.php3>

##### Sprechen:

<http://deutsche-sprache.ru/video-uroki-nemeckogo-yazyka/>

##### Hören:

<http://audio-class.ru/deutsch/sprachfuhrer-t/turistd.html>

<http://deutsche-sprache.ru/video-uroki-nemeckogo-yazyka/>

##### Grammatik:

<http://grammade.ru/grammar/>

##### Wortschatz:

<http://wortschatz.ru/>

<http://www.deutsch-best.ru/stuf.htm>

##### Internetspiele:

<http://www.internetpolyglot.com/>  
<http://www.english-german.ru/?p=2041>  
<http://www.deutsch-uni.com.ru/puzzle/index.php>

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:  
[www.lingvo.ru](http://www.lingvo.ru)  
[www.linguistic.ru](http://www.linguistic.ru)

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1.

### Текст 1.

**Schwarz M. Tierzucht: Tierheilkunde.- Bremen, 2012. S. 46-47.**

Die Brucellose ist als Erkrankung der Menschen und Tiere in der ganzen Welt verbreitet. In allen Erdteilen wurde sie bisher nachgewiesen, wobei festgestellt werden muß, daß diese Seuche zur Zeit noch an Bedeutung gewinnt. Während sie in verschiedenen Ländern getilgt wird, tritt sie in bisher seuchenfreien Ländern neu auf.

Die prozentuale Verteilung der Brucelloseverseuchung ist in den Tierbeständen sehr unterschiedlich. Die in der internationalen Fachliteratur angeführten Zahlen liegen zwischen Werten von 0,1 Prozent und weniger bis 50 Prozent und mehr. Bei diesen Zahlen handelt es sich um Durchschnittsergebnisse. Die tatsächliche Verseuchung ist jedoch innerhalb eines Landes in den einzelnen Kreisen und Bezirken besonders unterschiedlich. Die Anzahl von Erkrankungen des Menschen ist weitgehend abhängig von der Verseuchung der Tierbestände. Eine direkte Beziehung läßt sich jedoch nicht feststellen, denn auch in Gebieten mit einer geringen Verseuchung der Tierbestände kann die Zahl der Erkrankungen des Menschen erheblich sein.

Einen entscheidenden Einfluß auf die Infektionsgefährdung des Menschen haben die akut verseuchten Rinderbestände. Durch die hier ständig auftretenden zum Teil massenhaften Verkälbungen haben sie eine größere Bedeutung als die chronisch verseuchten Bestände, in denen nur noch selten Verkälbungen vorkommen. Dabei ist zu berücksichtigen, daß auch in chronisch verseuchten Beständen und **Impfbeständen** ständig — auch bei der normalen Geburt — Brucellen ausgeschieden werden können. Im Weltmaßstab rechnet man zur Zeit mit etwa 100 000 neuerkrankten Menschen je Jahr. Dabei liegen Italien, Malta und Argentinien mit 10 bis 20 Erkrankungställen auf 100 000 Einwohner an erster Stelle, während der Anteil in den anderen Ländern zwischen 1 bis 4

Fällen liegt. Bei der Bewertung dieser Zahlen bleibt zu berücksichtigen, daß es sich nur um die erkannten und somit registrierten. Fälle handelt.

In den Tierbeständen der DDR tritt besonders die Brucella-bovis(Bang)-Infektion der Rinder auf. Während es Kreise gibt, die völlig frei von Brucellose sind, beträgt in anderen Kreisen die Verseuchung bis zu 50 Prozent und mehr. Die Schweinebrucellose ist in den letzten Jahren auch in der DDR stärker verbreitet, während die Schaf- und Ziegenbrucellose bisher keine Rolle spielt.

## **Текст 2.**

**Schwarz M. Tierzucht: Tierheilkunde.- Bremen, 2012. S. 47-48.**

Da die Brucellose des Rindes für den Menschen die größte Ansteckungsgefahr bedeutet, soll im folgenden speziell diese Form der Brucellose abgehandelt werden. Das hierzu Gesagte gilt sinngemäß, auch für die Brucellosen der anderen Haustiere, meist über das mit Brucella bovis Verunreinigte Futter Trinkwasser aufgenommen. Beim Verkälben auf der Weide haften Bakterien an dem Gras und werden mit dem durch Brucellen verunreinigten Trinkwasser aus Tümpeln auf der Weide aufgenommen.

Beim Verkälben im Stall, besonders, wenn es nicht im Abkalbestall geschieht, wird das Futter oder die Einstreu — jetzt mit den ausgeschiedenen Bakterien verunreinigt — vom Tier aufgefressen. Eine weitere Übertragungsmöglichkeit ist durch das gegenseitige Belecken der Tiere, vor allem der durch die Geburtsabgänge verschmutzten Hintergliedmaßen bedingt. Die Aufnahme oder auch nur das Belecken der Eihaut oder der abortierten Frucht ist für das Rind sehr gefährlich. Neben der Aufnahme des Krankheitserregers über das Futter besteht die Möglichkeit einer Infektion über die beschädigte Haut. Die in der Milch brucellosekranker Kühe vorhandenen Bakterien haften an den Händen des Melkers und werden in die Haut der Tiere einmassiert.

Durch das Verspritzen von **Fruchtwasser** einer verkälbenden Kuh, besonders wenn das Abkalben nicht in einem hygienisch einwandfreien Abkalbestall geschieht, kann eine Infektion über die Lidbindehaut der Augen erfolgen. Eine Infektion über die Geschlechtsorgane ist selten, da die an der Brucellose erkrankten männlichen Tiere keine oder nur geringe Decklust zeigen. Die in den Organismus eingedrungenen Brucellen werden auf dem Blutwege zu den bevorzugten Organen wie Gebärmutter.

Euter und Hoden transportiert, wo sie sich ansiedeln und sich über Monate und Jahre festsetzen. Auch die Sehnenscheiden, die Gelenke und das Knochenmark werden betroffen. Für das Zustandekommen einer Infektion ist unter anderem die aufgenommene Bakterienzahl ausschlaggebend. Geringe Bakterienmengen können vom Organismus abgefangen werden, ohne eine sichtbare Erkrankung zu hinterlassen. Größere Bakterienmengen, die zum Beispiel beim direkten Kontakt mit einem verkalbenden Rind im Stall oder auf der Weide aufgenommen werden, führen mit großer Sicherheit zum Haften der Brucellen im Organismus und damit zur Erkrankung.